

DOI: 10.12731/2218-7405-2015-4-39

УДК 81

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ЯЗЫК МЕЖДУНАРОДНОГО ОБЩЕНИЯ: КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК СЕГОДНЯ?

Жерновая О.Р., Латышева А.И., Лобанова Н.С.

Статья посвящена актуальной проблеме использования английского языка в качестве языка международного общения. Эта проблема особенно важна в связи с тем, что процесс глобализации мирового пространства невозможен без наличия языка, на котором могли бы общаться все люди планеты.

Авторы статьи раскрывают сущность понятия «мировой язык», ссылаясь на определение этого термина в целом ряде лингвистических словарей и справочников, а так в работах О.С. Ахмановой. Они выявляют причины, приведшие к тому, что английский язык приобрел статус глобального. Вслед за Дэвидом Кристалом определяют три пути, которые могут привести к тому, что язык приобретет статус глобального.

Авторы статьи отмечают, что английский язык имеет все качества, чтобы быть «мировым языком». В статье раскрываются особенности использования английского языка в качестве международного. Приводится статистика количества людей, говорящих в мире на английском языке.

О.Р. Жерновская, А.И. Латышева и Н.С. Лобанова отмечают, что английскому языку сопутствовала историческая удача. В настоящее время он надежно закрепился в языках стран мира.

Процесс глобализации, затрагивающий напрямую английский язык, несет за собой целый ряд преимуществ, но в то же время вызывает к жизни ряд проблем, актуальных как для людей, использующий английский язык в качестве иностранного, так и для носителей английского языка.

Статья написана доступным научным языком, все положения и выводы обоснованы; может представлять интерес для широкого круга читателей.

Статья в полной мере соответствует требованиям, предъявляемым к научным работам, и может быть рекомендована к публикации в научных журналах, в том числе в журналах из перечня ВАК.

Ключевые слова: глобализация; английский язык; межкультурная коммуникация; язык международного общения.

ENGLISH AS AN INTERNATIONAL LINGUA FRANCA: WHO OWNS ENGLISH TODAY?

Zhernovaya O.R., Latysheva A.I., Lobanova N.S.

The article reveals the essence of the concept of international language. We consider the reasons that nominated English for the role of the world language. We prove that under current conditions there is a need for a language that would allow people of the planet to carry out communication. According to the authors of the article, in order for a language to get a global status it is necessary that its special role has been recognized in most countries. The article gives a detailed description of the three ways for a language to acquire this status. The authors argue that in order for a language to get a global status, the nation of native speakers should have a sustainable social status, a stable political, economic and military situation. It is noted that the English language has passed all three stages of globalization: it is the first language; it has the official status and is dominant among the studied languages. The article presents statistical data confirming the unique international status of the English language. English prevails in science, media, business, economics, sports, education, entertainment, diplomacy. The authors identify several stages in the spread of the English language and characterize it. However, they are convinced that the global status of English is due not only to historical, but also to linguistic factors. The English language has a number of advantages over other languages. The article notes that the transformation of the English language into the global one creates some difficulties for those who are not native speakers from birth. English-speaking nations (in particular Americans) do not always take into account this factor because of their ethnocentricity. The globalization of the English language also adversely affects the positions of national culture of those countries where English is not the primary language. The article refers to the concerns of scientists due to the dominance of English in science and education. The use of English as the language of international communication hinders its variability.

Keywords: globalization; English; global language; cross-cultural communication.

Современный век – это век глобализации и интеграции. Эти процессы сжимают пространство и время, открывают границы, позволяют устанавливать контакты в любой точке земного шара и общаться в режиме «реального времени», превращая наш огромный мир в *global village*. Поэтому сегодня особенно остро ощущается потребность в международном языке, общем для всех жителей планеты, который позволил бы людям из разных стран беспрепятственно общаться друг с другом.

Надо отметить, что термин «международный язык» закреплён в языкознании, его различные толкования даются во всех лингвистических словарях, справочниках и энциклопедиях. Так, по определению О.С. Ахмановой, международным (всемирным, всеобщим, мировым, универсальным) языком называется искусственный вспомогательный язык, предлагаемый как средство международного общения. [1, с. 498]

В словаре «Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics» находим такое определение международного языка: «a language in widespread use as a foreign language or second language of international communication. English is the most widely used international language». Язык, получивший широкое распространение как иностранный или второй язык международного общения. Английский является самым широко используемым международным языком. [10, с. 423]

В данном случае акцент смещён на употребление предполагаемого международного языка в международной коммуникации и, что немаловажно, признаётся функция английского языка в качестве языка международного общения.

Термин «глобальный язык» впервые введён в лингвистический обиход английским учёным Дэвидом Кристалом. Считая, что для получения языком «глобального» статуса необходимо признание его особой роли в большинстве стран мира, Кристал выделяет три пути приобретения этого статуса или три различные функции языка. Это, во-первых, функция основного государственного языка для жителей большого количества стран. Во-вторых, язык может приобретать официальный статус и получить распространение в институтах власти, юридической системе, рекламе, средствах массовой информации и системе образования. В этом случае потенциально глобальный язык может быть как «вторым», отдавая пальму первенства национальному языку, так и «первым», и его изучение начинается как можно раньше. При этом иностранный язык может быть единственным официальным языком или разделять эту функцию с другими языками; он так же может быть полуофициальным, будучи принятым в некоторых сферах жизни. Третий путь глобализации языка связан с образовательной политикой страны, в которой, не имея официального статуса, этот язык является приоритетным при изучении.

Причины для выбора определённого иностранного языка в качестве глобального разнообразны. Они могут быть обусловлены исторической необходимостью или потребностью в коммерческих, культурных или технологических связях. [7, с. 150] Одним из главных условий, необходимых любому языку для приобретения статуса глобального, является устойчивое социальное положение нации носителей этого языка, поскольку язык неотделим от общества, в котором существует. Основными факторами Кристал называет устойчивое экономическое, политическое и военное положение в стране, язык которой может стать глобальным.

Очевидно, что английский язык соответствует всем требованиям, предъявляемым к глобальному языку. В первую очередь, на нём говорят во многих странах мира, в том числе США, Канаде, Великобритании, Ирландии, Австралии, Новой Зеландии, Южной Африке. Во-вторых, он имеет статус официального языка в Гане, Нигерии, Зимбабве, Индии, Сингапуре и ещё в семидесяти странах мира и, наконец, является основным изучаемым иностранным языком в более чем ста странах мира. Число людей, свободно владеющих английским языком, для которых он не является родным, постоянно растёт, составляя в настоящее время примерно 1,5 миллиарда человек.

Таким образом, можно сказать, что английский язык уже прошёл все три этапа глобализации, упомянутых нами ранее: он является первым языком, имеет статус официального и доминирует среди изучаемых языков. [5]

Если Кристал и его последователи подчёркивают особую роль, статус английского языка, то другой всемирно известный лингвист, Брайан Качру, и его ученики делают акцент на распространении различных вариантов английского языка в мире, «World Englishes» (W.E.). В одной из работ Качру представляет распространение W.E. в виде трёх концентрических кругов: внутреннего, внешнего и расширяющегося. Страны внутреннего круга, в которых английский язык обладает официальным статусом, включают в себя Австралию, Канаду, Ирландию, Новую Зеландию, Великобританию и США. Внешний круг составляют страны, в которых английский язык имеет официальный или полуофициальный статус. К ним относятся такие бывшие Британские и Американские колонии, как Бангладеш, Гана, Кения, Малайзия, Нигерия, Пакистан, Филиппины, Сингапур, ЮАР, Шри-Ланка, Танзания, Замбия и Зимбабве. Жители этих стран достаточно свободно владеют английским языком, несмотря на то, что он не является их родным языком. Страны «расширяющегося» круга – это Китай, страны Карибского бассейна, Центральной и Южной Америки, Египет, Индонезия, Израиль, Япония, Корея, Непал, Саудовская Аравия, Тайвань. Здесь английский язык, не имея официального статуса, занимает первое место среди изучаемых иностранных языков. И Кристал, и Качру признают за английским

языком функции основного языка официальных документов и наиболее популярного среди изучаемых языков. Оба учёных приходят к выводу о приобретении английским языком статуса глобального. [5]

Об уникальном международном статусе английского языка свидетельствуют последние статистические данные. Согласно Д. Кристалу, число людей говорящих на английском языке в мире более одного миллиарда ста миллионов, из которых только четверть признаёт его своим родным языком; ещё шестьсот миллионов человек владеют английским как вторым языком в профессиональной сфере и для повседневного общения. Сегодня английский язык имеет статус официального или полуофициального языка в 62-х странах мира и 97% населения земного шара считают его языком международного общения. [4]

Английский язык превалирует в средствах массовой информации, в бизнесе, экономике, образовании, спорте, индустрии развлечений. Более 80% информации в мире хранится на английском языке. Он стал бесспорным языком науки: 70-85% всех научных работ публикуются сначала на английском языке. Так, Академия наук Франции публикует свои ежегодные отчёты теперь только на английском языке. [4] Сегодня английский язык заменил французский в мире дипломатии и стал языком большинства международных организаций: НАТО, ООН, ЮНЕСКО, Европейского Центрального Банка и других. Английский является официальным языком Олимпийских игр, Всемирного совета церквей, конкурса «Мисс Вселенная».

Сегодня преимущественно на английском языке проводятся международные встречи: конференции, симпозиумы, интернет-конференции, подписания международных соглашений, договоров и т.д., осуществляются контакты и извлекается необходимая информация через интернет.

Чем же обусловлена такая доминирующая позиция английского языка? Можно выделить несколько факторов определивших выбор английского языка в качестве глобального.

Прежде всего, английскому языку сопутствовала некая историческая удача. Большое количество исторически значимых событий произошло благодаря англо-говорящим участникам: экспедиции капитана Кука и капитана Ванкувера, установление торговых связей с Африкой и Востоком, заселение колонистами Северной Америки и высылка заключённых в Австралию, захват Индии, бесславный взаимообмен рабами между Великобританией и Западной Африкой и Карибами, первые шаги промышленной революции и многие последующие события.

Можно выделить несколько этапов распространения английского языка с 1600 года до нынешнего времени.

В период с 1350 по 1600 год, в течение 250 лет, на том варианте английского языка, который более всего соответствует настоящему, говорили только в Англии, и число говорящих не превышало семи миллионов человек.

Затем, между 1600 и 1750 годами, с установлением британских колоний, началось постепенное распространение английского языка за пределами страны. В этот промежуток времени покинувшие страну носители языка считали себя выходцами из Великобритании, живущими за рубежом. Это время условно можно обозначить как первый этап в истории глобализации английского языка.

В течение следующего периода, длившегося до начала XX века, на распространение английского языка повлияли три основных фактора. Во-первых, увеличение числа жителей в англо-говорящих поселениях привело к образованию государств, с собственными правительствами, ставших независимыми, что вскоре начало отражаться на английском языке, используемом в этих странах. Во-вторых, получение независимости американской и австралийской колониями в значительной степени обусловило образование вариантов английского языка. В-третьих, в силу стабильности и процветания новых поселений, колоний, государств возникла необходимость в изучении английского языка не англо-говорящими жителями: местными иммигрантами (индусами и мусульманами в Индии, голландцами, испанцами и французами, прибывшими из Европы в Америку). [5]

С 1900 года начался третий этап в распространении английского языка. С этого времени в колониях местные жители могли получать образование на английском языке, а в США, Канаде, Австралии иммигрантам была предоставлена возможность изучать английский язык на специальных курсах. [11]

Сегодняшний этап распространения английского языка характеризуется тем, что английский язык уже прочно укоренился и в странах, которые не имели никаких связей с Британской империей. Он изучается в качестве иностранного языка в странах Европы, начиная со школы.

Успешно развивающаяся до настоящего времени американская экономика стимулировала интерес к английскому языку в Азии (Китай, Япония, Южная Корея). Следовательно, английский язык вышел сначала за пределы Англии и распространился в рамках Британской империи. В течение последних 50 лет он приобретает статус глобального.

Однако, доминирование английского языка в мире обусловлено не столько историческими факторами, сколько его лингвистическими особенностями. Дело в том, что английский язык имеет ряд очевидных преимуществ по сравнению с другими языками мира. Профессор славянской литературы в университете Калифорнии в Лос-Анджелесе и профессиональный

переводчик владеющий десятью иностранными языками Майкл Генри Хейм категорически заявляет, что «английский язык намного проще в изучении, и общаться на нём легче, чем на любом другом языке. Я уверен», говорит он, «что если бы Венгрия была мировым лидером, венгерский язык не был бы мировым языком. Чтобы ежедневно общаться - чтобы заказать еду; снять комнату – нет языка проще английского». [12]

Кроме того, английский язык отличается богатством словарного запаса. Webster's Third New International Dictionary насчитывает около 450000 слов, дополнительное издание Oxford English Dictionary 615000, и это лишь часть от общего количества. Технические и научные термины добавили бы ещё миллионы лексических единиц. Около 200000 английских слов находится в повседневном обращении, в то время как в немецком языке используется 184000 слов и лишь 100000 слов во французском. Английский язык так же имеет возможность извлечь максимум из слова, заставляя его выполнять двойную нагрузку в качестве существительного и глагола. Список таких слов практически бесконечен: drink, fight, fire, sleep, gun, look, fund, act, comfort, view и многие другие. Ещё одно неоспоримое преимущество английского языка – это сравнительная простота грамматических структур, правописания и произношения. [6, с. 3,6] Местоимения в английском языке, к счастью, не склоняемы. Если вы хотите сказать по-немецки *уоц*, вам следует выбрать из 7 слов: *du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr* и *euch*. В английском же таких проблем не возникает благодаря одной единственной форме *you*. В других языках вежливость выражается более многообразно. Кореец должен выбирать между шестью суффиксами глаголов для того, чтобы правильно обозначить статус человека, к которому обращается. Кроме того, в английском языке нет необходимости запоминать род существительных, что устраняет проблему запоминания артиклей в зависимости от рода существительных, а иногда артикль не нужен вообще. Например, английское *»It's time to go to work«* на других европейских языках звучит как *« It's the time to go to the work»*. И таких примеров множество: *Life is short, between heaven and earth, time is money* и др. Так что тем, кому по разным причинам приходится изучать именно английский язык, можно лишь радоваться тому, что задача, стоящая перед ними, отнюдь не самая трудная.

Однако глобализация английского языка, как и любой другой процесс, носит неоднозначный характер. С одной стороны, налицо преимущества, которые получают люди в самых разных сферах. Возможность общаться, невзирая на различия культур, места жительства, гражданства, – то, к чему человечество стремилось со времён строительства Вавилонской башни, когда, согласно библейскому преданию, люди были наказаны Богом за разногласия и с тех пор стали разговаривать на разных языках.

Несмотря на бесспорные преимущества общения на английском языке как на международном, процесс глобализации английского языка нередко подвергается критике. Причём проблемы, которые вызывает данный процесс, актуальны как для людей, для которых английский является иностранным языком, так и для самих носителей английского языка.

Даже при традиционных методах общения (личные встречи, телефонные переговоры) не носители языка всегда находятся в более тяжёлом положении. Не только сам язык вызывает затруднения. Различие культур и менталитета является дополнительным препятствием. Не носители языка продолжают думать на своём родном языке, пытаясь выразить специфику своего мышления на английском, а он не всегда идеально подходит для этого. Усилия человека, пытающегося общаться на неродном языке, должны хотя бы быть оценены и поддержаны. Носитель языка должен осознавать, что находится в более выгодном положении и помогать своему иностранному собеседнику: говорить медленнее, чётко артикулировать, выбирать более простые грамматические структуры, лексику, избегать сленга и жаргона. Однако зачастую этого не происходит. Носитель языка либо из-за незнания, либо намеренно не подстраивается под своего собеседника. Такое игнорирование других языков и культур свойственно англо-говорящим народам, особенно американцам, из-за чего они пользуются репутацией этноцентричных людей. Владея английским с рождения, они не чувствуют необходимости учить другие языки и понимать другие культуры.

С другой стороны, повсеместное доминирование английского языка способствует ещё одной отрицательной тенденции – упадку в литературе во многих странах, где английский не является основным. В последнее время получила широкое распространение практика среди авторов, для которых английский язык не является родным, писать свои произведения на английском языке. Индийские и африканские писатели довольно часто пишут на английском. Однако трудно спорить с тем фактом, что свои лучшие произведения, за редким исключением, авторы пишут всё-таки на родном языке. Если же основная масса литературных произведений будет писаться на английском, как носителями языка, так и теми авторами, для кого он не является родным, то это станет большой потерей для множества других языков. Вымирая, язык забирает с собой редкие, уникальные и ценные культурные традиции, что неизбежно приводит к утрате культурного разнообразия, которое является основополагающим фактором эволюции человечества. Эксперты считают, что унифицированный мир, в котором все культуры и литературные произведения одинаковы, неизбежно приведёт к одному языку, который будет безоговорочно доминировать во всех сферах нашей жизни.

Также обеспокоенность ученых вызывает доминирование английского языка в области образования и науки. Большинство научных исследований публикуется сейчас на английском языке, что позволяет широкому кругу читателей получить доступ к теориям и разработкам в различных областях науки и техники. Однако упрощение английского языка при использовании его в международной коммуникации ведет к потере лингвистических нюансов, и часть смысла может остаться не переданной. Как правило, исследователи размышляют и аргументируют свои теории на родном языке, а так как некоторые понятия нелегко перенести на другой язык, их открытия могут показаться тривиальными, а объяснения поверхностными. Так, в Германии всего лишь 1% научных статей публикуется на немецком языке, общение с иностранными коллегами на конференциях происходит исключительно на английском, лекции, даже для немецких студентов, зачастую читаются на английском языке. Исследователи полагают, что такое положение вещей может привести к потере собственного научного мышления, формирующегося посредством языка. [13]

Как пишут Гюнтер Кресс и Роберт Ходж в своей книге «Язык как идеология», язык не является нейтральным кодом, но конструирует видение мира, связанное с привычками мышления, способами понимания, способами выражения мысли и видами знаний. Эти привычки и способы имеют явный идеологический аспект, который нельзя игнорировать. При восприятии явлений и действий мы интерпретируем их посредством языка. Мы видим, слышим и чувствуем определенным образом, потому что языковые привычки нашего общества предполагают определенный выбор при интерпретации. [8] Так, с точки зрения Г. Кресса, английский язык имеет определенные виды притяжательных форм (John's car), что может быть следствием ориентированности на обладание вещью, характерной для английского общества. [9, с. 61] Таким образом, наше восприятие мира, зафиксированное в языке, становится как бы второй натурой.

Доминирование английского языка также означает, что американские и европейские СМИ имеют огромное влияние не только в своей стране, но и за рубежом, и та информация, которая предоставляется этими медиа-компаниями, и их интерпретация событий получает распространение по всему миру и влияет на восприятие происходящего. Более того, стиль жизни, пропагандируемый киноиндустрией и поп-культурой англо-говорящих стран, приводит к изменению жизненного уклада во многих уголках нашей планеты. Все это ведет к культурной гегемонии народов, для которых английский язык является родным. Особую обеспокоенность вызывает то, что англо-саксонская культура навязывается всему миру, а распространение английского языка приводит к гомогенизации мышления и ослабления роли традиций и мировоззрений, с эти языком не связанных.

Глобализация языка опасна и для самих англоязычных народов. Складывается впечатление, что сейчас и культура, заложенная в английском языке, и даже национальная идентичность англоязычных народов как бы выставлены напоказ и стали достоянием всего мира. В одном интервью декан факультета иностранных языков МГУ им. М.В. Ломоносова, доктор филологических наук Светлана Григорьевна Тер-Минасова описывает случай, который на бытовом уровне иллюстрирует данную проблему. «Я была на международной конференции в Италии, и после докладов все участники пошли в маленькое кафе. Там в основном сидели итальянцы. Мы говорили по-русски о чём-то совершенно частном и чувствовали себя хорошо, потому что язык был нашей защитой. Нашими соседями были два молодых человека из Австралии, которые говорили на достаточно интимную тему по-английски. И всё кафе их понимало: мы, итальянцы, абсолютно все, они были выставлены напоказ, как в витрине, поскольку их язык перестал быть их щитом», – говорит С.Г. Тер-Минасова. [3]

Кроме того, распространение английского языка в глобальном масштабе начинает представлять собой реальную угрозу для конкурентоспособности британских специалистов в современном мире, сообщает газета Guardian, ссылаясь на исследование, проведённое британским советом. В документе говорится, что с приближением числа людей, владеющих английским языком, к двум миллиардам, традиционное лингвистическое преимущество жителей Соединённого Королевства сходит на «нет». Более того, иностранцы, изучившие английский язык международного общения, находятся в более выгодном положении по сравнению с британцами, так как способны общаться уже на двух языках - своём родном и английском. [2]

Сохранят ли в этих условиях страны внутреннего круга (нормообразующие страны по теории Брайана Качру) свое «право собственности» на английский язык, на установление норм, которым при общении на нем будет следовать все мировое сообщество? Ранее, во времена Британской Империи, британский стандарт считался единственно правильным – сегодня ситуация изменилась, и местные стандарты английского языка все чаще уравниваются в правах с его исконными обладателями.

Одной из особенностей современного английского языка является его вариативность. У него нет единого стандарта и тот, кто собирается изучать этот язык, должен решить для себя, какой из его вариантов он будет изучать: британский, американский, австралийский, канадский и т.д. Более того, бывшие колонии Великобритании, составляющие страны внешнего, норморазвивающего круга, находятся в процессе создания своих собственных вариантов английского языка, имеющих характерные особенности в каждой конкретной стране. В добавление к этому, в мире существует большое количество так называемых пиджинов – гибридных

языков, формирующихся в результате регулярных и массовых контактов между носителями разных языков. На базе английского языка возникли Chinglish (от китайского), Denglish (от немецкого), Franglais (от французского), Spanglish (от испанского), Hinglish (от хинди), Russlish (от русского), и другие, а также Tok Pisin (пиджин, ставший одним из официальных языков Папуа-Новой Гвинеи).

Приведет ли это к тому, что из диалектов и пиджинов разовьются различные варианты английского языка, носители которых не будут понимать друг друга? Дэвид Кристал считает, что плюрализм в английском языке не должен рассматриваться как препятствие для создания стандартизированного глобального английского. Другими словами, локализация английского в диалектах и языковых вариантах и функционирование английского как языка мирового лингва франка не должны рассматриваться как взаимоисключающие идеи. [7, с. 10-11] Сегодня в 80% случаев английский используется как язык международного общения среди говорящих на нем как на иностранном языке. Это означает, что английский должен оставаться понятным на международном уровне, несмотря на различия в его местных вариантах.

С точки зрения японского исследователя Яно, в настоящее время в каждом регионе происходит процесс выработки местного стандарта, «регионального английского». С одной стороны, этот язык должен в достаточной мере выражать мировоззрение и культуру этого региона, а с другой стороны, он должен быть достаточно понятным, чтобы функционировать в качестве языка международного общения. Яно выделяет 6 региональных вариантов: евроанглийский, азиатский английский, африканский английский, арабский английский, английский Латинской Америки и английский как родной. Эти варианты он схематически представляет в виде пересекающихся кругов, а сектор, общий для всех шести вариантов, он называет языком международного общения. [14, с. 5] Особо хочется отметить, что сектор английского языка как лингва франка на схеме Яно очень небольшой. И несмотря на то, что этот английский понятен всем, спектр мыслей, которые можно выразить на нем, очень узок. С нашей точки зрения, возможно рассматривать этот сектор как основу английского языка для международного общения, а по мере накопления говорящим опыта межкультурной коммуникации и знания различных вариантов английского языка будет повышаться его языковая компетенция и, соответственно, способность более полно выразить свои мысли на этом языке.

Изменится ли сам британский английский под влиянием разнообразных вариантов английского языка и в том числе глобального английского? Британский лингвист Дэвид Кристал не исключает такую возможность. В одном из своих on-line выступлений он рассказал о том, что слово *information* (*singularia tantum* в английском языке) все чаще употребляется во

множественном числе в глобальном английском. И однажды он поймал себя на мысли, что сам употребил это слово во множественном числе – informations – желая передать именно это значение, значение множественного числа. Как оказалось, ранее (около 200 лет назад) слово information имело множественное число в английском языке. Кто знает, какие еще сюрпризы преподнесет нам английский язык в 21 веке?

Список литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская Энциклопедия, 1966.
2. Британцы в ужасе от распространения английского языка MIG news.com.[http:// www.mignews.com / print / 280309_04358_41843.html](http://www.mignews.com/print/280309_04358_41843.html)
3. Какурис Т., Манян М. Глобальный английский: взгляд европейца // [http:// www.aboutstudy.ru / study / 01/01_10. htm](http://www.aboutstudy.ru/study/01/01_10.htm)
4. Подстрахова А.В. Англоязычная экспансия в современном английском языке и проблемы перевода URL: <http://www.my-luni.ru/journal/clauses/82/>
5. Рыцарева А.Э. Прагмалингвистический аспект интернациональной лексики (на материале английского языка), диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук. – Волгоград, 2002.
6. Bryson B. Mother Tongue. Penguin Books, 1991.
7. Crystal D. English as a Global Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
8. Hodge B. and Kress G. Language as Ideology. Rev. ed., London & New York: Routledge, 1993
9. Lindstrand F. Interview with Gunther Kress // Designs for Learning, Vol. 1. №2. December 2008 // http://www.designsforlearning.nu/08/no2/DFL_interview.pdf
10. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics / J.C. Richards-John Platt-Heidi Platt / Longman, 1992.
11. Strevens P. English as an International Language: Directions in the 1990s // The Other Tongue. English Across Cultures. Ed. by Braj. B. Kachru. – Oxford, New York: Pergamon Press, 1983. Pp. 27-46.
12. Wallraff B. What Global Language? http://ml.hss.cmu.edu/courses/mjwest/What_global_language.htm
13. Wissenschaftssprache Deutsch liegt im Sterben // Deutscher Kulturrat, 27.01.2009 // <http://kulturrat.de/detail.php?detail=1478&rubrik=2>

14. Yano Y. Cross-cultural Communication and English as an International Language / Intercultural Communication Studies, XV-3, 2006 // <http://www.uri.edu/iaics/content/2006v15n3/15%20Yasukata%20Yano.pdf>

References

1. Akhmanova O.S. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. – M.: Soviet Encyclopedia, 1966.
2. *Britancy v uzhase ot rasprostraneniya anglijskogo jazyka* [The British horrified by the spread of English] MIG news.com.http://www.mignews.com/print/280309_04358_41843.html
3. Kakuridis T.M. *Global'nyj anglijskij: vzgljad evropejca* [Mania Global English: European opinion] // http://www.aboutstudy.ru/study/01/01_10.htm
4. Podstrahova A.V. *Anglojazychnaja jekspansija v sovremennom anglijskom jazyke i problemy perevoda* [The English expansion in modern English language and translation problems] URL: <http://www.my-luni.ru/journal/clauses/82/>
5. Rysarev A.E. *Pragmalingvisticheskiy aspekt internacional'noj leksiki (na materiale anglijskogo jazyka)* [Pragmalinguistic aspect of international language (on a material of English language)], thesis for the degree of Candidate of Philology. – Volgograd, 2002.
6. Bryson B. *Mother Tongue*. Penguin Books, 1991.
7. Crystal D. *English as a Global Language*. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
8. Hodge B. and Kress G. *Language as Ideology*. Rev. ed., London & New York: Routledge, 1993.
9. Lindstrand F. Interview with Gunther Kress // *Designs for Learning*, Vol. 1. №2. December 2008 // http://www.designsforlearning.nu/08/no2/DFL_interview.pdf
10. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics / JC Richards-John Platt-Heidi Platt / Longman, 1992.
11. Strevens P. English as an International Language: Directions in the 1990s // *The Other Tongue. English Across Cultures*. Ed. by Braj. B. Kachru. – Oxford, New York: Pergamon Press, 1983. Pp. 27-46.
12. Wallraff B. What Global Language? http://ml.hss.cmu.edu/courses/mjwest/What_global_language.htm
13. Wissenschaftssprache Deutsch liegt im Sterben // *Deutscher Kulturrat*, 27.01.2009 // <http://kulturrat.de/detail.php?detail=1478&rubrik=2>
14. Yano Y. Cross-cultural Communication and English as an International Language / Intercultural

Communication Studies, XV-3, 2006 // <http://www.uri.edu/iaics/content/2006v15n3/15%20Yasukata%20Yano.pdf>

ДАнные ОБ АВТОРАХ

Жерновая Оксана Романовна, кандидат филологических наук, специальность – германские языки (10.02.04), доцент, зав. каф. иностранных языков и лингвокультурологии Института международных отношений и мировой истории

*Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского
пр. Гагарина, 23, г. Нижний Новгород, 603950, Россия*

Латышева Анна Ивановна, преподаватель кафедры иностранных языков и лингвокультурологии Института международных отношений и мировой истории

*Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского
пр. Гагарина, 23, г. Нижний Новгород, 603950, Россия
latanna@mail.ru*

Лобанова Наталья Сергеевна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков и лингвокультурологии Института международных отношений и мировой истории

*Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского
пр. Гагарина, 23, г. Нижний Новгород, 603950, Россия*

DATA ABOUT THE AUTHORS

Zhernovaya Oksana Romanova, Candidate of Philology, specialty – Germanic languages (10.02.04), Associate Professor

*Nizhny Novgorod State University
Gagarin ave., 23, Nizhny Novgorod, 603950, Russia*

Latysheva Anna Ivanovna, lecturer of the department of foreign languages and cultural linguistics Institute of international relations and world history

*Nizhny Novgorod State University
Gagarin ave., 23, Nizhny Novgorod, 603950, Russia
latanna@mail.ru*

Lobanova Natalia Sergeevna, lecturer of the department of foreign languages and cultural linguistics Institute of international relations and world history

*Nizhny Novgorod State University
Gagarin ave., 23, Nizhny Novgorod, 603950, Russia*